

Copia

Bogotá D.C., 4 de mayo de 2022

Señores
Agencia Nacional de Infraestructura – ANI
Comité Evaluador
Calle 20 #69-28
Calle 24A # 59 – 42 Edificio T4, Piso 2
Ciudad
vjveappipb0022021@ani.gov.co



Rad No. 2022-409-049404-2
Fecha: 2022-05-04 12:41:26 -> 200
ESTRUCTURA PLURAL VALLE DEL RIO 1 RICHARD
HÖFLINGER
Anexos: 2 FOLIOS
<https://www.ani.gov.co>



Referencia: Proceso de selección Licitación Pública No. VJ-VE-APP-IPB-002-2021.

Asunto: Estructura Plural Valle del Río 1 – Oferente No. 2 – Respuesta a solicitudes de aclaración y comentarios de la Entidad

Estimados señores:

En mi calidad de Representante Común de la Estructura Plural Valle del Río 1, integrada por Infraestructura y Prosperidad S.A.S., Strabag BRVZ AG y Strabag S.A.S., estando dentro del término concedido, me permito dar respuesta a las solicitudes de aclaración de fecha 2 de mayo de 2022, formuladas por Konfirma/ANI en el capítulo 4 del documento "COMENTARIOS DE LA ENTIDAD EN RELACIÓN CON LAS PROPUESTAS PRESENTADAS EN EL PROCESO DE LICITACIÓN PÚBLICA NO. VJ-VE-APP-IPB-002-2021" en los siguientes términos:

Observación:

"El proponente aporta la traducción oficial del Alemán al Español de los Estatutos (folio 359-471) de STRABAG SE en calidad de garante, suscrita por Heiko Marc Shmidt. Sin embargo, no se encuentran acompañados de documento(s) mediante el cual se acredite la calidad de traductor oficial (Heiko Marc Shmidt), en los términos del Decreto 382 de 1951, el artículo 33 de la ley 962 de 2005 y el numeral 6.2 Pliego de Condiciones."

Respuesta:

De conformidad con lo señalado en la Sección 7.2 del Pliego de Condiciones Definitivo y el artículo 5 de la Ley 1150 de 2007, modificado por el artículo 5 de la Ley 1882 de 2018, damos respuesta a la anterior solicitud, adjuntando a la presente comunicación los siguientes documentos:

Anexo 1: Cédula de Extranjería de Heiko Marc Schmidt.

Anexo 2: Certificado de idoneidad profesional en traducción e interpretación oficial de Heiko Marc Schmidt.

Atentamente,

Estructura Plural Valle del Río 1

Richard Höflinger
Representante Común
C.E. 447.332

ANEXOS



UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA

SEDE BOGOTÁ
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS
SECRETARÍA ACADÉMICA

Expide a

**Heiko Marc
Schmidt**

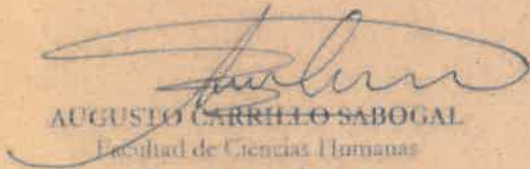
C.F. 395.687

**EL CERTIFICADO DE IDONEIDAD PROFESIONAL EN TRADUCCIÓN E
INTERPRETACIÓN OFICIAL N° 0449,**

de ESPAÑOL a ALEMÁN y de ALEMÁN a ESPAÑOL,

una vez aprobados los exámenes escritos y orales de Traducción e Interpretación Oficial
realizados el 5 de diciembre de 2015
y según el Acta de Examen firmada por los dos jurados examinadores y los miembros de la Comisión de acuerdo
con el modelo operativo de preparación, aplicación y evaluación de Exámenes de Traducción e Interpretación
Oficial, y en cumplimiento del artículo 33 de la Ley 962 del 8 de julio de 2005, de la Resolución 312, acta N° 27,
de noviembre de 1998 y
de la Resolución 410, acta N° 25, de agosto de 2008 del Consejo de la Facultad de Ciencias Humanas.

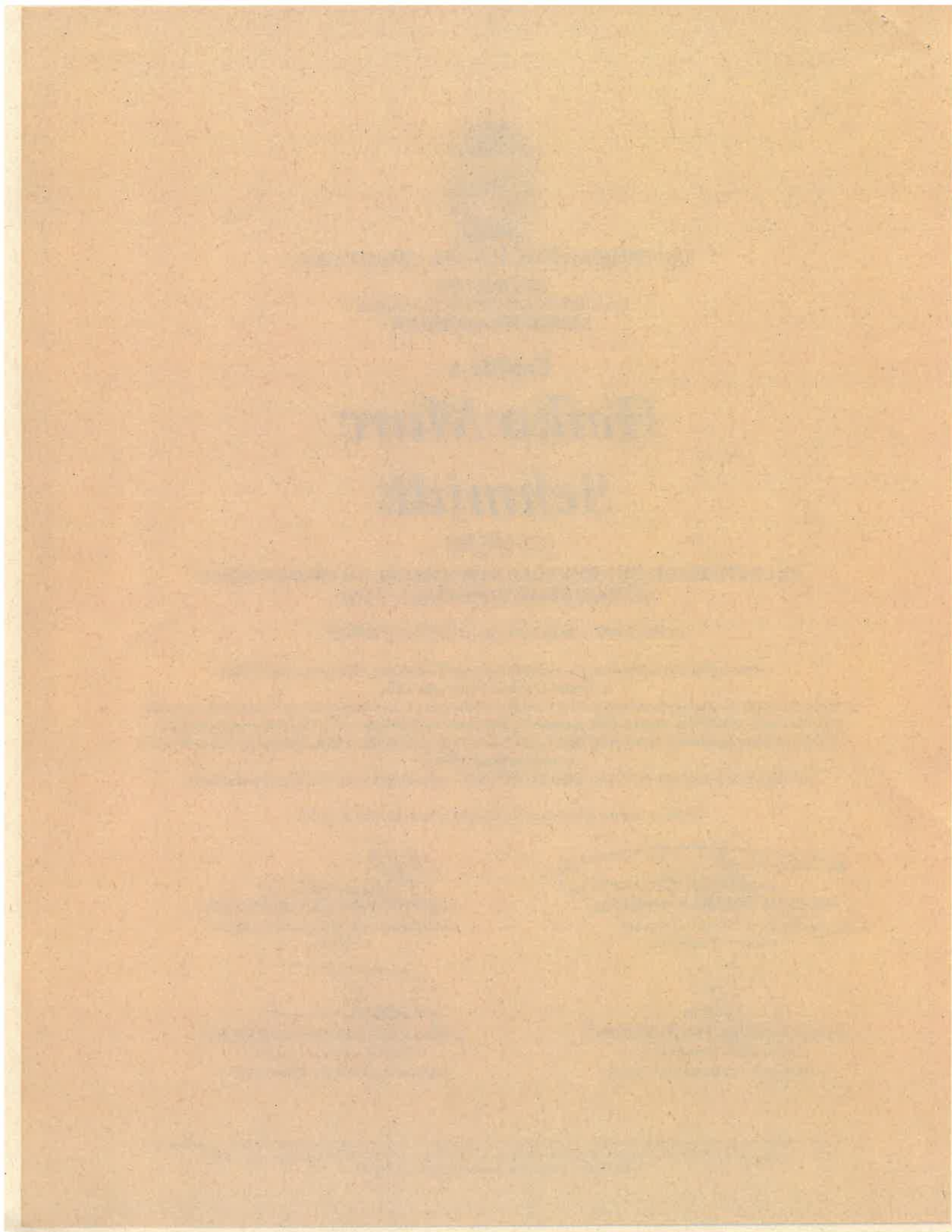
Dado en Bogotá a los nueve (9) días del mes de febrero de 2016.


AUGUSTO CARRILLO SABOGAL
Facultad de Ciencias Humanas
Secretario Académico


MARTHA ISABEL CAMARGO GIL
Departamento de Lenguas Extranjeras
Directora


JUANA MARIASSA REYES MUÑOZ
Comisión de Exámenes de
Traducción e Interpretación Oficial


LINA LUCIA OLIVEIRA DA SILVA
Comisión de Exámenes de
Traducción e Interpretación Oficial



REPUBLICA DE COLOMBIA
Cédula de Extranjería

39587



HEIKO MARC

NACIONALIDAD DEU

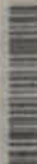
FECHA DE NACIMIENTO: 1987/10/20

SEXO: M III: A+

EXPEDITION 2019/03/20

VINCE 2024/03/20

P392034



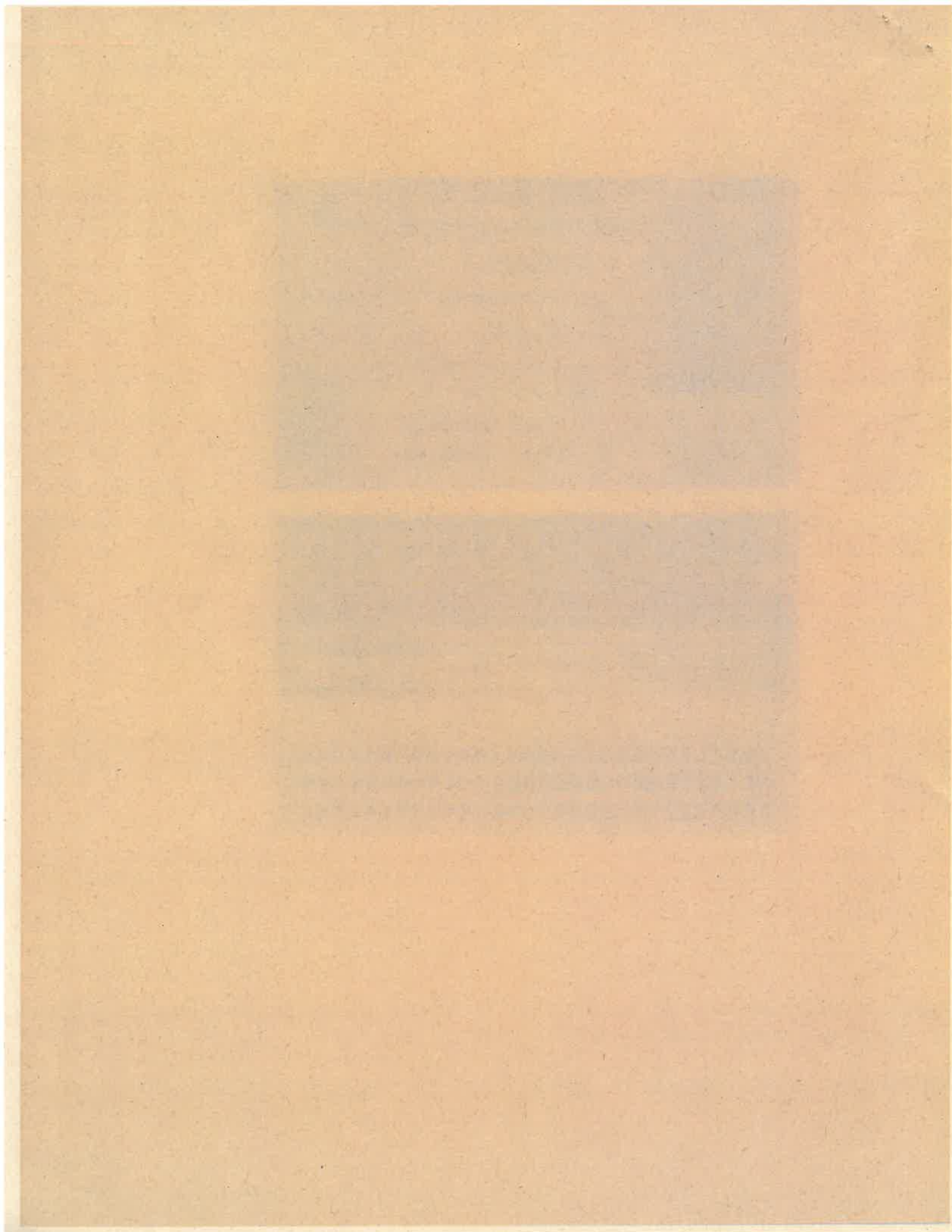
The holder of the document must notify FICRACIÓN COLOMBIA any change of information or identification data.

Charles Keegan

Christian Krüger Barmiento

Website: <http://www.pearsoned.com>

I<COL395687<<<6<<<<<<<<<<<<<<<<
8710204M2403203DEU<<<<<<<<<<O
SCHMIDT<<HEIKO<MARC<<<<<<<<<<



Bogotá D.C., 4 de mayo de 2022

Señores
Agencia Nacional de Infraestructura – ANI
Comité Evaluador
Calle 20 #69-28
Calle 24A # 59 – 42 Edificio T4, Piso 2
Ciudad
vjveappipb0022021@ani.gov.co



Referencia: Proceso de selección Licitación Pública No. VJ-VE-APP-IPB-002-2021.

Asunto: Estructura Plural Valle del Río 1 – Oferente No. 2 – Respuesta a solicitudes de aclaración y comentarios de la Entidad

Estimados señores:

En mi calidad de Representante Común de la Estructura Plural Valle del Río 1, integrada por Infraestructura y Prosperidad S.A.S., Strabag BRVZ AG y Strabag S.A.S., estando dentro del término concedido, me permito dar respuesta a las solicitudes de aclaración de fecha 2 de mayo de 2022, formuladas por Konfirma/ANI en el capítulo 4 del documento "COMENTARIOS DE LA ENTIDAD EN RELACIÓN CON LAS PROPUESTAS PRESENTADAS EN EL PROCESO DE LICITACIÓN PÚBLICA NO. VJ-VE-APP-IPB-002-2021" en los siguientes términos:

Observación:

"El proponente aporta la traducción oficial del Alemán al Español de los Estatutos (folio 359-471) de STRABAG SE en calidad de garante, suscrita por Heiko Marc Schmidt. Sin embargo, no se encuentran acompañados de documento(s) mediante el cual se acredite la calidad de traductor oficial (Heiko Marc Schmidt), en los términos del Decreto 382 de 1951, el artículo 33 de la ley 962 de 2005 y el numeral 6.2 Pliego de Condiciones."

Respuesta:

De conformidad con lo señalado en la Sección 7.2 del Pliego de Condiciones Definitivo y el artículo 5 de la Ley 1150 de 2007, modificado por el artículo 5 de la Ley 1882 de 2018, damos respuesta a la anterior solicitud, adjuntando a la presente comunicación los siguientes documentos:

Anexo 1: Cédula de Extranjería de Heiko Marc Schmidt.

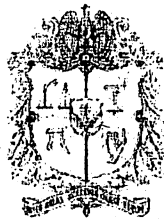
Anexo 2: Certificado de idoneidad profesional en traducción e interpretación oficial de Heiko Marc Schmidt.

Atentamente,

Estructura Plural Valle del Río 1

Richard Höflinger
Representante Común
C.E. 447.332

ANEXOS



UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA

**SEDE BOGOTÁ
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS
SECRETARÍA ACADÉMICA**

Expide a
**Heiko Marc
Schmidt**

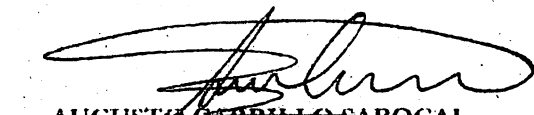
C.E. 395.687

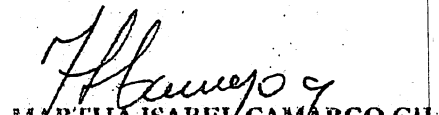
**EL CERTIFICADO DE IDONEIDAD PROFESIONAL EN TRADUCCIÓN E
INTERPRETACIÓN OFICIAL N° 0449,**

de ESPAÑOL a ALEMÁN y de ALEMÁN a ESPAÑOL,

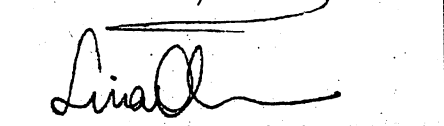
una vez aprobados los exámenes escritos y orales de Traducción e Interpretación Oficial
realizados el 5 de diciembre de 2015
y según el Acta de Examen firmada por los dos jurados examinadores y los miembros de la Comisión de acuerdo
con el modelo operativo de preparación, aplicación y evaluación de Exámenes de Traducción e Interpretación
Oficial, y en cumplimiento del artículo 33 de la Ley 962 del 8 de julio de 2005, de la Resolución 312, acta N° 27,
de noviembre de 1998 y
de la Resolución 410, acta N° 25, de agosto de 2008 del Consejo de la Facultad de Ciencias Humanas.

Dado en Bogotá a los nueve (9) días del mes de febrero de 2016.


AUGUSTO CARRILLO SABOGAL
Facultad de Ciencias Humanas
Secretario Académico


MARTHA ISABEL CAMARGO GIL
Departamento de Lenguas Extranjeras
Directora


JUANA MARISSA REYES MUÑOZ
Comisión de Exámenes de
Traducción e Interpretación Oficial


LINA LUCIA OLIVEIRA DA SILVA
Comisión de Exámenes de
Traducción e Interpretación Oficial

